

# Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 321, Feb. 2020

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

# 野聲

二月號



Love one another. As I have loved you, so you must love one another. By this everyone will know that you are my disciples.

-- John 13: 34 35

# 321

# February 2020



## 本期目錄

彌撒知多少？（連載之 10）	蘇崑勇神父	02
新洗禮新生命	白建清神父	08
靈修與福傳	伍美美	12
追思家母韓王璐華女士	韓志炯	15
懷念大韓媽媽王璐華阿姨	張銘義等	17
當信仰的光 照進我們的新生活	段小嬌	21
天主賜給我勇氣	Kevin	25
你們要歡喜踴躍（連載之 9）	教宗方濟各	27
Eulogy for 韓王璐華	Thomas Han	29

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

陳賀章弟兄 (315) 678-6888

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

### 天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父、張錦泉神父

輪值編輯：何京玉

聯絡：陶秀雲

編審：蘇闊

封面設計：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

## 彌撒知多少？（連載之 10）

蘇崑勇神父

~~~~~  
本期內容承接上期最後部份－「貳、從彌撒禮儀流程－即其結構來認識彌撒的各部分及其意義－四、彌撒的第二部份：聖祭(感恩)禮儀－1.準備禮品－1.4 麵餅及酒」

### 四、彌撒的第二部份：聖祭(感恩)禮儀

#### 1.準備禮品

##### 1.5 奉獻禮時收集獻金

此刻也可以接受或收集信友為濟貧，或為教會所帶來的獻儀和其他禮物；但不可將它們放在祭台上，而應置於其他適宜的地方。

基督的聖言，在聖道禮中宣報了以後，要求全體信友去回應。回應當然非單指信仰方面，亦應當以實際行動來表示，就如對團體或堂區的需要，特別對窮苦者的幫助，都應按能力捐獻。

關心有需要的人是基督徒的本份，也是愛德的具體表現。比如聖保祿宗徒對格林多教友的訓誨（格前十六 1-4），他提醒他們，作為一個聖徒均應每主日對有需要者捐款。

基督徒的世界觀，視錢財為光榮天主及對有需要的人予以援助，而我們對人的慷慨，必成為上主所悅納的犧牲；因為我們若不以實際的行動去關懷我們的弟兄，一切都是虛假的。

同時，雅各伯書第二章十五至十七節也談到，捐獻或以日用品來幫助教會及他人時，**我們應有純正的態度及目的：基督徒的捐獻，是因為他們已經先接受了，而天主對我們的仁慈遠比我們所付出的更多更大。**

有關這些觀念，在福音中也有三處談及（參閱瑪六 1-4；谷十二 41-44；瑪五 16）。在今天，我們的團體，包括堂區的經費、堂區活動的開支，每個教友均有責任幫助。

我們崇拜上主時，捐獻和謝恩是有密切關係的，當我們全心全意按福音的教誨去幫助有需要的人時，我們的捐獻也就表示謝恩了。

暗裏行善上主必予報答的。捐獻這一行動，絕無定額，全出於個人的能力和自由，但最重要的是：

**每一位教友應該知道自己的堂區如何運用這些獻儀，是否用於有需要的人身上。**

作為一個真正的基督徒，更應該隨時隨地去幫助有急需的人，並不因每主日有所捐獻，便算是盡了義務，便以為足夠了。

### **奉獻其他禮品？**

— 「宗徒傳統」（第三世紀著作）提到，教友也奉獻油、乳酪、橄欖、各類水果、花卉等，為窮人、為神職生活…

— 從第十一世紀開始，逐漸以金錢代替實物，主日彌撒中的奉獻即由此而來。

### **1.6 獻禮經**

**總論 77：**把禮品安放好，完成相關的禮節後，主祭便邀請信友與他一同祈禱，以「獻禮經」結束預備禮品儀式，並準備念「感恩經」。會眾連合於主祭的祈禱，一起歡呼「阿們」，使之成為自己的祈禱。

預備祭台及禮品後，獻禮經便結束這部份的禮儀，所以這經文有時也叫「禮品經」。

**首先神父邀請教友祈禱：「望全能的天主聖父，收納我和你們共同奉獻的聖祭。」**

**全體信友回答：「望上主從禰的手中，收納……」**

教友答句中強調兩點：

- 1) 全體信友藉神父的手舉行聖祭；
- 2) 聖祭的目的是為光榮祂的聖名及教會的益處。在對答的時候，我們不可因習慣性而變得機械化，而應細思其中含意。

教友答經後，神父唸出或唱出獻禮經，目的是祈求上主接受並收納我們將要奉獻及分享的基督的體血，也幫助我們去體驗和誠心誠意地參與感恩經。

**獻禮經是簡短的經文，它在節日或主日，也會表達出當日的主題。**

神父唸或唱罷獻禮經，**教友答阿們，表示同意及參與。**所以在阿們後應有一點靜默的時間，因為作為感恩祭中心的感恩經快要開始。**這個時刻，神父及教友都應收斂心神，不做出任何多餘的舉動。**

- 獻禮經是「準備禮品」這一部分的結束詞
- 也是進入隆重感恩祭的門…
- 內容：求天主接受我們準備好的禮品，使成為祭獻天主的完美祭品，即耶穌的體、血。

## 2. 聖祭禮儀的第二部份—感恩經(感恩祈禱禮)

**總論 78：**「現在開始整個感恩祭的中心與高峰，即『感恩經』( *Prex eucharistica* )，這是感謝與祝聖的經文。主祭邀請會眾舉心向上，祈求和感謝天主，並請他們與自己聯合祈禱。主祭是以整個團體的名義，經由耶穌基督，在聖神內，向天父祈求。感恩經的意義，是要整個信友團體，偕同基督，頌揚天主的偉大工程，並奉獻聖祭。感恩經要求會眾以恭敬及肅靜的態度聆聽。」

在感恩祭禮中，上主不單邀請我們加入祂的祭獻，且邀請我們與祂同桌共餐。在日常生活中，我們以聚餐的方式慶祝生日、團聚、慶節；而參與彌撒聖祭，則是上主的特別邀請。在參與這聖祭時，天主與祂的子民團結在一起，並藉聖子耶穌的犧牲，在祂的自我祭獻中，賦予我們新而永久的生命。因此，**感恩祭不單是一種祭獻，也是聖餐**，我們不可把這兩種特質割裂；**若把祭獻和聖餐這兩種特質分離，就失去感恩祭的意義。**

## 2.1 信友對感恩經的參與是整個參祭團體共同的行動：

信友全心與主祭歸向上主（頌謝詞對話），與主祭一起讚頌、感謝、求恩，甚至一起求聖神聖化、祝聖我們的禮品成為基督的聖體聖血…，故此，在聆聽主祭誦念禱詞時，應與其心靈合一。

感恩經是向天父感謝及讚美的經文，雖然其中包括多個部份，但它是一個整體絕對不能分割。它是從主祭向團體宣報「願主與你們同在」開始，直至聖三頌，及信友隆重地回答「阿們」為止。整個團體應「藉着基督、偕同基督、在基督內」，懷著感恩之心參與這祈禱。

我們不能分割感恩經的部份，更不能只重視祝聖的部份，因為事實上整篇感恩經是一個祝聖的經文，因為它包括了感謝讚美上主、呼求聖神的降臨、紀念基督的晚餐、奉獻祂的犧牲、及祈求上主藉這個祭獻來完成祂在我們身上的救恩。所以我們應全心投入整篇經文中，偕同基督，宣揚、感謝並讚頌天父的恩惠。

### 感恩經的隆重對答：

「請舉心向上」、「請眾感謝主……」、「我們全心歸向上主」、「這是理所當然的」，我們應相信我們所回答的。

接著，感恩經的頌謝詞是為讚美感謝上主，因為祂創造天地且給了我們救恩，這部份的禱文，不是求恩，而是

**快樂地向主謝恩。**相反的，有時我們一開口祈禱，便向主求恩，而事實上，作為一個基督徒，應時常緊記主為我們所做的一切，特別是創造、救贖之恩。**顧名思義，感恩經正是「感恩」的祈禱。**

感恩經也是一個「紀念」，但絕非純然紀念以往的事。我們記得主基督所做的一切，而我們現在所參與的正是祂來救贖我們的事實。這救恩也是我們每一個人所經驗到的。

耶穌當時所吃的逾越節晚餐，和我們現在所舉行和參與的聖餐正是一樣，所不同的，只是語文及參與者是我們而已。故此，讓我們要全心全意感謝祂！因為這是理所當然的。在感恩經中，為整個救恩大業感謝天主，並使禮品成為基督的聖體聖血。

下期將從「**四、彌撒的第二部份：聖祭禮儀—2.聖祭禮儀的第二部份—感恩經(感恩祈禱禮)—2.2 信德的奧蹟**」談起



## 新洗禮新生命

白建清神父

### 1、耶穌受洗和耶穌洗禮的不同

若翰的洗禮是為了罪人回頭改過，不再犯罪。難道天主子耶穌基督也要接受這樣的洗禮？

其實，我們許多人心中的這個問題，也是若翰當時心中所想到的。所以，當他看到主耶穌跟著人群也向他走來，要接受他的洗禮時，向祂說：「我本來需要受你的洗，而你卻來就我嗎？」（瑪三 13-17）是的，天主子耶穌基督，雖然也是人，但祂沒有原罪和本罪，所以，不需要接受若翰的洗禮。然而，主耶穌前來接受若翰的洗禮，正如祂向若翰解釋的，「因為我們應當這樣，以完成全義」。「完成全義」就是為人開創並樹立一個成全的人的模範。

然而，主耶穌的受洗和祂的洗禮是不同的。也就是說，人接受若翰的洗禮和接受主耶穌的洗禮是不同的，若翰自己也指出了他的洗禮和主耶穌洗禮的不同（瑪三 11）。

若翰的洗禮是呼籲人回頭改回，遠離罪惡，準備接受天主的恩賜。主耶穌給人的洗禮（若三 22-30）不僅呼籲人回頭改過，更將天國帶給人，將天主自己帶給人，將新生命帶給人。

首先，天主子耶穌基督的洗禮是一個「進入並帶出的行動」，祂進入罪人中間，為了將罪人帶出來，邁向新的生

命。就如慈愛的父母教育遲鈍的孩子們學習成長一樣，主耶穌選擇進入罪人中間，接受「悔改的洗禮」，然後，帶領人離開罪惡，開始新的生命——天國的生命。主耶穌的受洗，其實是祂「降生、聖化並升天」的其中一個救贖過程。正如保祿宗徒說：「他雖有天主的形體，並沒有以自己與天主同等……」（斐二 6-11）。天主成了人，為了我們人跟隨祂而分享天主生命，成為天主無瑕的子女。祂進入罪人，為了我們成為聖人。

其次，主耶穌的洗禮是一個「揭示和彰顯的時刻」，揭示人的高貴，彰顯天父對人的愛。當祂從水裡出來後，「天開了」，聖神有如鴿子來到祂上面，天父說：「這是我的愛子，我所喜悅的」。「天開了」是指因為人的罪，天堂之門為人關閉了，今天，天主子耶穌基督又為人打開了。聖神和聖父的臨在，彰顯了不只是天主第二位聖子來救贖人類，而是三位一體的天主聖父、聖子和聖神同時在救贖人、聖化人。通過洗禮，人就成為「天父所喜悅的愛子愛女」。

第三，耶穌的洗禮將天國帶到人間，將人帶進天堂。昔日，因為人的罪，被趕出了「樂園」，和天主分離；今天，天主子耶穌基督親自來到罪人中間，將天主的愛再次帶給人，使人再次和天主生活在一起。

所有接受主耶穌洗禮的人，不僅成為祂的門徒，基督徒，而且分享了祂的生命，成為天父的愛子愛女，在現世已經開始了天國的生活，和天主聖三生活在一起。所以，只有

若翰悔改的洗禮，還不夠，人必須接受主耶穌的洗禮，才能成為新人，才能找到天主，才能走在永生的道路上。

## 2、我們的洗禮

我們基督徒所接受的洗禮，並不是若翰的洗禮，而是主耶穌的洗禮。主耶穌的洗禮才能使我們開始一個在天主內的生命和使命。

首先，基督徒的洗禮是進入天主聖三的生命，開始天堂的生活。因著在主耶穌內的洗禮，我們以前的「原罪」和「本罪」都被赦免了，同時，跟隨主耶穌進入到天主聖三的愛內。這種洗禮後的新生命是超出我們的經驗和理解的，然而，卻是一個事實：和天主在一起，就是天堂的生活。

其次，基督徒的洗禮是從團體接受，並屬於一個團體。聖洗聖事是教會的入門聖事。我們每個人都是接受來自主耶穌所召叫並委託的聖教會內的洗禮。通過聖洗聖事，我們也進入一個團體，就是主耶穌的奧妙身體，也是有形可見的教會團體。沒有一個人可以獨自做基督徒的，我們都屬於一個教會、一個教區、一個堂區、一個團體。在聖教會團體內，我們才能做好基督徒。

第三，基督徒的洗禮是一個派遣禮，開始傳揚福音。傳揚福音的第一步是生命充滿福音的精神，然後才能說服別人認識並接受天福。基督徒祈禱時「劃聖號」就是「以天主聖三祝福自己」，我們傳揚福音，就是將主耶穌的天福帶給人，教導人學習「用天主祝福自己」。所以，我們對家

人、對朋友和身邊的人最好的祝福和愛護，就是幫助他們接受洗禮，成為天父的兒女，成為有福的人。

### 3、洗禮和沒洗禮的區別

那麼，接受了洗禮和沒有接受洗禮的人有區別嗎？當然有截然不同的區別。

接受洗禮，就獲得罪過的赦免；沒有接受洗禮，人還生活在罪惡之中。

接受洗禮，就成為耶穌的門徒；沒有接受洗禮，人依然盲目迷茫尋找。

接受洗禮，就成為天父的兒女；沒有接受洗禮，人還在尋找渴望的愛。

接受洗禮，就成為天國的子民；沒有接受洗禮，人以為現世就是目的。

有些人，由於對梵蒂岡第二屆大公會議的有些教導產生偏差理解，譬如，「教會之外依然有救恩」、「聖神有使人得救的方法」等，放棄了主耶穌交給祂的門徒的唯一使命：「你們要去使萬民成為門徒，因父及子及聖神之名給他們授洗，教訓他們遵守我所吩咐的一切」（瑪二八 19-20）。一個錯誤的認識，導致了我們放棄了傳福音的使命，放下了幫助別人接受洗禮的愛德責任。其實，對一個人「最大的恨」就是，明明知道接受主耶穌的洗禮使人成為最有福

的，成為天父的兒女，是升天堂的捷徑，卻拒絕將福音傳給人，拒絕幫助人接受洗禮！

所以，無論別人怎麼說，為了孩子今生的最大福樂，為了孩子將來的永生，我們要給他們儘早在教會內接受洗禮。為了給家人和朋友最大的愛，我們要向他們說明認識天主子耶穌基督，幫助他們早日接受洗禮，開始天國的生命。

主耶穌基督，感謝您降生成人，並站在我們罪人中間，教導我們悔改更新，在您內獲得天主的生命，帶領我們邁向永生，請幫助我們珍惜聖洗聖事的恩寵，喜樂地將福音帶給我們的家人和朋友。阿們！



## 靈修與福傳

伍美美

~~~~~  
福傳就是要把「好消息」與人分享，這個「好消息」就是「天主是愛」，我們是被天主所愛的兒女。「天主是愛，天主貼心地愛每一個人，天主愛人至死」，再沒有比為所愛捨命更大的愛情。

天主是真理，福傳的活動是真理的追尋。耶穌自稱：「我是道路、真理與生命」（若十四 6）。耶穌福傳的最高峰

——祂的苦難和聖死，為了救贖人類脫離罪惡，全然的犧牲奉獻。

總括《十誡》的第二誡「你當愛近人如你自己」，我們要承行天父的旨意，快樂和喜悅地把愛施予人。「如果你們彼此相愛，世人因此就可認出你們是我的門徒」(若十三35)。我們要完全信任天主對我們的愛，並在日常生活當中實踐愛，與人和睦共處，這就是福傳行動的主力。救恩不能只侷限在個人與天主交往的關係中，應推廣出去，與他人建立愛的關係，在這關係上，基督徒以生活為基督信仰做見證。

今天福傳的對象：(1)非基督徒的皈依 (2)離開了教會的基督徒再皈依。天主願意所有的人都得救，並得以認識真理；人必須相信基督以獲得真理。真理是「天主這樣愛了世界，以致賜下祂的獨生子」。所以天主教徒有義務宣揚耶穌基督，把這福音傳開去，「誰信祂的將得到永生」。因此，「愛」是我們傳教工作中唯一的動機。天主是一切美好事物的泉源，當我們凡事依恃天主，我們將凡事富足。分施愈多，擁有的就愈多。傳教活動，當從與基督親密的結合出發。教宗保祿二世清楚地明示：「耶穌是唯一救主，是天主和人類之間的唯一中保。」福傳的奧秘是與基督結合，無人能與天主共融，除非透過基督，並藉著聖神的運作。

若要有效地傳教，我們必須先有堅實的內修生活，可經由祈禱和參與聖事加強傳教的使命與任務。因為祈禱使我們與天主結合在一起，產生愛人的效果；參與聖體聖事「是

全部福音工作的泉源與高峰」(梵二《司鐸職務與生活法令》)。祈禱是人類所有活動的基石，是一切傳教的基本。耶穌要我們參與祂救贖人靈的工作，天主的工作都是透過人的參與合作完成的。祈禱就是請求天主來幫助我們做事，透過祈禱而獲得天主至高的智慧；藉著祈禱天主會點燃我們傳教的心火與熱情，使我們因此將世界提升。

傳教導師聖女小德蘭曾說過：「祈禱正如通了電的插頭，是一切動力的源頭。」沒有祈禱就沒有善工，祈禱為我們的傳教工作是如此重要，所以我們須養成祈禱的習慣。只有時時祈禱的人才能成為真正行動的人，因此福傳工作不只言教更要身體力行。祈禱是心靈對天鄉單純的仰望，可以連結耶穌的心和我的心，使我們能謙遜自律，任何事情只要以愛去做就一定會有成果，就像耶穌要我們「經常祈禱，不要灰心」(路十八1)。

聖母是天主之母，也是人，她和聖人聖女是我們可以仿效的對象，也是我們使徒工作有力的代禱者，因為諸聖相通功。所以我們可以交託我們的祈禱，請求聖母、聖人及聖神在福傳路上陪伴及指引我們，可使我們的傳教工作如虎添翼。在我們每天應盡本分及細微小事上，當我們為了愛天主及愛人而去行愛德，就是做聖人的工作、天主的工作，我們就有了改造世界的力量。

福傳應有的態度：天主的道理是奇妙的，我們只能為自己求「接受並信任天主的安排」。有時一些祈禱沒有得到回應，但卻經由天主的恩寵，使人通過試煉後信仰成長、成

熟；我們對天主要如兒童對父母般的全然信賴，在天主的助佑下，以信、望、愛三德為福傳獻身，為人類服務。



## 追思家母韓王璐華女士

韓志炯

~~~~~  
母親出生於民國 12 年，主曆 1923 年 11 月 18 日，湖北黃崗人氏。生於動亂時代、日寇侵華之際，因故對於保家衛國的軍人特有好感。

民國 34 年，主曆 1945 年，抗戰勝利。母親與當時擔任空軍中美混合聯隊(即飛虎隊)飛行員的父親韓丕杰在陝西安康完婚。

民國 38 年，主曆 1949 年，隨先父的部隊移防台灣，定居於嘉義，共育一子四女。子女先後都在嘉義民生路天主堂受洗。

因為軍人部隊移防調動頻繁，母親殫精竭慮相夫教子，顧好家庭子女，使駐防在外的父親無後顧之憂。民國 53 年，主曆 1964 年，我們全家北遷定居於永和，母親開始加入永和堂的聖母軍，協助神父處理堂區的牧靈工作。記得當年有一位患了重病的年長教友，因為感念母親的關懷照顧，病癒後慷慨奉獻一大筆錢給教堂，熱心愛主。當時永和堂

二位神長，張國挺副主教及劉鴻蔭神父，二位都是留學瑞士的博士，精通數種語言，先後將他們在瑞士工作所得的收入帶回台灣作為興建教堂的基金。劉神父並在台灣師範大學教授德文，也都將教書所得歸為教堂使用，自己與幼稚園師生搭伙。偶爾在言談中母親聽出神父食不飽足，第二天就燒好一鍋牛肉送去神父辦公室。

民國 70 年，主曆 1981 年，父母親遷居美國洛杉磯，子女均已成長，到了含飴弄孫的年代。民國 87 年，主曆 1998 年，父親過世後，母親決定遷入惠提爾老人公寓獨居，婉拒子女邀請同住。我們做兒女的均能理解母親不願意增加子女負擔的心意，經常主動探視，噓寒問暖。

母親心胸開闊，個性開朗，信主虔誠。大姊韓志坤生前與母親曾熱心資助呂吾三神父的牧靈計劃。呂神父離開美國前，特地去探望家母，並對已去世的大姊表達感謝。

母親晚年常常囑咐子女們，希望能平和安靜無病痛的走完人生。2019 年 12 月 5 日，下午六時半，母親獨自坐在居家沙發椅上，閉目安祥辭世，享壽九十有七。



## 懷念大韓媽媽王璐華阿姨

### 張銘義：

記得以前郭德蘭阿姨曾經說過在台北她們有一個十幾位姊妹的團體，韓王璐華阿姨就是其中一位。教會舉辦的活動她們都全力支援，彼此合作也很有默契。那時王阿姨還不認識我，後來在主曆一九九八年起十年之間外子和我接辦輔友協會的週末避靜才漸漸認識她。那時輔友協會一年舉辦三次在避靜院的週末避靜，從週五下午到主日，王璐華阿姨幾乎每次都參加。在羅蘭崗天主堂的華人教友團體每年的將臨期和四旬期，也在聖堂舉辦一日的退省避靜，王阿姨也會參加，漸漸地王阿姨和我就比較熟悉了。

有時我在彌撒前早到聖堂，就去聖體間朝拜聖體，當我一進聖體間就看到王阿姨已經坐在那裡手拿玫瑰唸珠在祈禱。曾經有兩三次王阿姨與我訴說她煩心的事，當時我只是靜靜的聆聽，不知該如何回應，現在回想起來我應該建議我們一起為那些事祈禱，祈求全能的天主幫助，祂會有最好的辦法和安排！

在主曆二〇〇一年我們曾經參加由曾慶導神父帶領到墨西哥的瓜達露佩聖母朝聖地去朝聖旅遊，王阿姨、林慧琪姊和我同住一個房間。早上醒來時看到王阿姨在床上做健身操，慧琪姊在地上做運動。她們給予不太運動的我很好的榜樣和啟發，使我也注意要運動保持健康！

這些年中本堂一位客座白瑞神父為了他在聖伯納汀諾創辦的「瑪利亞餐桌之家」去照顧低收入和未婚媽媽而建的房舍籌款。王阿姨知道後就常捐助，因為語言的關係就請朱執事轉交她的捐款給白瑞神父。韓王璐華阿姨常是很早到聖堂或聖體間在彌撒前祈禱，平時話也不多，沒聽到她曾批評人或教訓人，總是默默盡她的能力參與教會的活動。感謝天主讓我認識這樣一位可以學習和效法的敬天愛人的長輩！

### 張美華：

當我聽到大韓媽媽坐在沙發上平和安靜無病痛的走完人生回天家的訊息時，心中雖有一絲絲不捨，卻也為她感到欣慰，因為我們每個人從出生開始就走在邁向死亡的路上，但是有幾個人可以得到如此美好的結束？這是天主給的恩寵。信仰主的人，生命只是改變並非毀滅，大韓媽媽結束了塵世的旅程回到永恆的天鄉去了。

我認識的大韓媽媽是位愛主愛人的好教友，以言以行去見證主的大恩慈愛。因為一個擁有天主的人，日夜默想天主的人，面對選擇時，必多一份天主的光明，照耀黑暗消除恐懼。大韓媽媽就是我認為擁有天主的人。我們團體每年至少有兩次避靜，還有一些特別的講座，她從來不缺席，除了最後這兩三年因為身體及年齡的關係沒參加。她總是坐在前面專注的聆聽神長們的教導，辦告解加深自己和天主的關係。還經常鼓勵我，誇誇我給我打氣，讓我有力量繼續服務。

每年大堂的堂慶都需要義工來幫忙前置作業，她就自己叫車來；當我看到她的刀工和刀法後，只得退去做雜工洗洗菜搬搬東西了，尤其是她那時已經八十多歲了。我從她身上看到什麼是真正的信仰，她是我心中的信仰模範，永遠懷念她.....

### 蘇闊：

多年前，我不諳英語的母親為看兒女來到美國。原以為人生地不熟的地方，却遇到了不少她在台灣就熟識的聖母軍軍友，真是他鄉遇故知，母親心中的歡悅可想而知，而韓媽媽便是其中的一位聖母軍老戰友。身為後輩的我，也因此因緣對韓媽媽有股說不出的親切。套用母親常說的「一日聖母軍，終生聖母軍」這句話來描述韓媽媽，是非常貼切的。

記得每次和夥伴們去看望韓媽媽時，她總是精神煥發、和靄有加地告訴我們清晨起身第一件事便是祈禱，念軍券和玫瑰經，日間只要一有空就念經、祈禱、讀聖書，什麼逛街打牌都起不了誘惑。在訪談中我們還得知許多韓媽媽在台灣時的聖母軍工作，有些不可能的任務，她却有如神助般地達成。

有一回，神父派韓媽媽和其他聖母軍兄姐去給某家送瞻禮單。按照地址到了附近卻是怎麼也找不着門牌，正想放棄，轉念請求聖安東尼，之後便遇到郵差送信，上前詢問方知那戶人家當初連郵差也找不着門牌，若非碰到過來人，瞻禮單那能順利送到那教友家呢！

另一回，神父又派韓媽媽工作去看望一位教友的先生。這位先生是有名的壞脾氣，去探望的人常常被轟出門。韓媽媽力求聖母助佑同行，並求上主開啟她的口，結果這位先生不單很客氣地迎接了聖母軍的到訪，後來還聽道受洗，令許多人覺得不可思議。韓媽媽說，「其實都是祈禱的力量」。

年過九十的韓媽媽與我們走在她老人公寓的走廊上，隨脚一抬，便輕鬆地跨上廊邊的扶手桿教我們拉筋運動。慚愧啊，我們比她年輕，却無法和她相比。韓媽媽挺直的腰身、優雅的體態、輕盈的腳步，在在見證了她生活的規律和節制；她溫暖的話語、和煦的笑容，也在在見證了心中有主的美好。

韓媽媽近年常跌倒，她自擲她的頭是包上加包，有幾次差離一丁點就恐撞瞎了眼，但都平安無事；又有幾次體檢血壓過標許多，但也無感無恙。她的家庭醫生都覺得不可思議，只能歸功於韓媽媽是有她的天主時時事事的保佑。

因著母親和聖母軍的緣故，我有幸能認識韓媽媽和聆聽到她許多的故事與心聲。韓媽媽年輕時在台灣就是位出色的聖母軍工作團員；退休後來到美國，韓媽媽仍然是我們曉明之星支團不可多得的輔助團員。她真是信守了對主的承諾，「一日聖母軍，終生聖母軍」。韓媽媽，您是我的楷模！

# 當信仰的光 照進我們的新生活

段小嬌

~~~~~  
2019年12月25日晚，加州的聖誕夜，窗外下著大雨，看著兩個抱著聖誕禮物熟睡的寶寶，想起了這一年發生的很多事，決定提起筆記錄下我們一家這一年的新移民故事，與大家分享信仰帶給我們的感動與感恩。

## 登陸

之前在洛杉磯的短暫旅行中，先生認識了兩位特別投緣的朋友，一個是董姐，一個是何大哥，他們都是特別熱情友愛的天主教徒。在登陸 LA 的前三天，我們跟董姐通了電話，告訴她我們一家要來洛杉磯了，電話那頭的董姐非常的開心，我們詢問了很多有關租房、買車、買家具、孩子上學等等的生活問題，董姐一一為我們解答並提供了各種資訊，最後她說了一句「其實這些生活問題你們都不用太擔心，只要你們到了洛杉磯，就會有教友像家人一樣幫你們安排和解決，你們只需要照顧好兩個小孩，安全抵達就好！」聽到這句話，我和先生，還有北京的父母都覺得特別踏實。2019年1月14日，我和先生帶著一個4歲半和一個8個月大的寶寶，還有13件大大小小的行李，從北京飛往洛杉磯。飛機抵達後，董姐、何大哥、白大哥（另一個教會朋友）早就在機場等候我們，看到董姐和何大哥的那一刻，我們都特別的激動和開心，何大哥激動的說了一句「上次送你們回北京就是這幾個箱子，現在這幾個箱子又

給運回來了，早知道你們這麼快回來，就不讓你們把行李都帶走啦！」，先生說「對啊，我也免得來回打包了！」  
「記得上次我們告別時，徐擘說很快就會回來，我們還一起做了禱告，沒想到這麼快，這麼順利，這都是天主的美意！」董姐抱著大寶，開心地說道。

在從 LA 機場通往住處的路上，我們相談甚歡，看著車窗外加州陽光下的山景，想像著前方的新生活，我們一家對未來充滿了期待和憧憬！

## 新建

一切都是新的，一切都需要從 0 開始，何大哥怕我們一開始租車買車不方便，就把自己的車先借給了我們開；1 月的洛杉磯剛好遇到雨季，董姐冒雨帶我們看了周邊的房子，很快就租到了一套我們特別滿意的房子。有了房子和車子，我和先生就每天帶著兩個寶寶開始添置各種生活用品，生活也慢慢步入了正軌。董姐還介紹先生去了羅蘭崗的天主教堂，我們一家很快就認識了很多特別熱情友好的教友們。先生每週去教堂上慕道班，慢慢融入新的朋友圈，每次去教會，教友們都會特別關心我們生活的方方面面，會讓我們感覺到這裡一點都不陌生，有時甚至比北京的朋友們還要更親近和溫暖。4 月，我們把北京的公公婆婆也接到了洛杉磯團聚。4 月 21 日在神父、教友、家人的見證下，先生和小寶順利領洗，正式加入天主教的大家庭，公公因為熱愛音樂，也在教會裡結識了很多樂友，讓原本以為會單調的美國生活，變得豐富有趣。

5月26日是小寶的週歲生日，那天公公很開心地說，「我特別支持你們小倆口帶孩子到美國闖一闖。我從小就有一個美國夢，因為時代的原因沒有實現，現在在兒子和孫子輩實現了，我特別開心。但是，這畢竟是一個全新的環境，我一開始還是挺擔心你們的適應能力的，現在我到了美國，看到你們這邊有這麼一大幫真誠友善有大愛的教友們幫你們，我是打心底的欣慰和滿足，祝福你們的新生活越來越好！」

## 挑戰

生活就像一盒巧克力，你永遠不知道下一顆是什麼味道。6月放暑假啦，我們全家老小計劃回國安頓一些事情，公公因為一直咳嗽，也順便回國做個檢查。回國的第二天就去了醫院，萬萬沒想到的是，檢查結果懷疑是肺癌，看到檢查結果我們全家都不相信這是真的，因為公公一直以來身體素質都特別棒，走路健步如飛，生活習慣良好，而且上知天文下知地理博學多才，性格開朗，業餘愛好豐富，尤其喜歡吹薩克斯。他這麼一個樂觀健康的人怎麼會與肺癌有關？先生馬上聯繫親戚朋友找最好的醫院和醫生給公公確診，結果是肺癌三期，需要先做化療，然後再根據結果慢慢制定新的治療方案。知道公公生病的消息，我和先生商量過放棄美國，全家再回到中國陪他治病。但是公公聽到後，堅決反對，他說「千萬不要因為我的原因，忘記你們當初選擇去美國的初心，不要忘了努力奮鬥給孩子一個更好的未來！到了你們這個年紀，上有老下有小，總會遇到難題和選擇，你們要學會用正確的方法向前走，而不

是退步！」聽到公公的話，我們既感動又充滿了敬佩，他遇事的冷靜與豁達，看問題的角度和深度，一直像一座燈塔引領著我們一家人朝著更美好的方向前進。

9月快開學了，我和先生做了新的分工，他先送我和媽媽，還有孩子們回美國上學，安頓好之後，自己再回中國安排公公的住院和治療。因為我之前一直沒有學開車，在美國生活會遇到很多阻力，我正發愁的時候，教會的朋友們就到家裡探望，告訴我先生不在加州的時間，會盡力幫助我們。

之後的日子裡，每週桂姐都會從有點遠的地方開車過來帶我去買菜，不管刮風下雨，她都風雨無阻，每次還會噓寒問暖地關心我的學習和生活，給我提供建議和各種資訊；Anna姐會在百忙之中抽空帶我採購日用品；每次過節她們都會想著帶我們一起去參加聚會；知道我要找工作，還會介紹有經驗的教友給我認識；董姐也會經常提供各種幫助給我。讓我最為感動的就是，每次我感謝桂姐對我們的幫助時，她總是說，「你不用謝我，是我要謝謝你，因為是你給了我幫助你的機會！」

看到教會的朋友們這麼幫我，我媽媽經常感動不已，每天都在鼓勵我，「你要好好努力，在美國這麼多人幫你，等你有能力了，也要多多地回報大家！」

一年很快過去了，我和先生常常說，2019是我們新生活的元年，這一年我們從中國遷徙到美國，一點點建立了我們

的新家，認識了很多新的朋友和知己，學到了很多新的生活技能，悟到了太多的生活哲理。這一切的發生都有一股強大的能量在指引著我們，那就是信仰的力量！當這信仰的光，照進我們的新生活，我們能感受到被祝福的每一天都充滿希望和力量，即便有困難和挑戰，我們也能欣然面對，用自己的堅定和堅持，迎接美好的未來！

我們的故事還在繼續，感恩每一位幫助和為我們祈禱的教友，祝福大家在新的一年都能幸福安康！



## 天主賜給我勇氣

Kevin

~~~~~  
在來到教堂參加青年聖母軍活動之前，我是一個極其內向、沉默寡言的人。我只與自己熟悉的人交往，很少踏出舒適圈。不過，慢慢的，通過在教會裡和大家溝通交流，我變得更加開朗，更願意分享了。我身邊的人都說我變了許多，但是讓我實際地感受到這些改變的益處，還是在夏天的一次經歷。

作為一個學生，假期不是放鬆的時間，而是一個提升自我、實現彎道超車的好機會。我去了東岸暑期學校。學校裡有形形色色的人，我的室友們來自世界各地：科威特、華盛

頓、巴黎，甚至有從我家旁邊的城市來的。我很快地注意到一個非常漂亮的女生，我經常在想如何才能接近她，我決定祈禱。在聖母軍這些年，我每次出遠門都會帶上玫瑰念珠。念珠上有一個十字架，於是我就向十字架上的耶穌祈禱。我祈禱天主賜給我勇氣，讓我再看見她的時候，有勇氣向她說話。我祈禱天主賜給我信心，有信心才有成功。我祈禱天主賜給我智慧，好使我有勇有謀，在交流時掌握主動權。最後呢，我求一個機會，一個讓我能夠運用的機會。我想完這些，又默默的待了一會，希望能聽到什麼回響。但是什麼也沒感覺到，只好睡覺了。

第二天是主日，我早早就被窗外的鳥兒叫醒了。距離彌撒還有半個小時，就決定去教堂附近散散步。教堂的旁邊就是查理斯河，在橋上還能看到下面的鴨子。我剛走到教堂附近就看到了那個女生。我感到非常驚喜，也非常緊張，心中忐忑不安。我應該說中文，還是英文？我該說什麼，怎麼說？朋友們不在身邊，我多少還是有一些害怕。不過我又想，為什麼緊張呢？就算有什麼後果，也微乎其微。於是我畫了十字聖號，然後就過去了。沒想到，一切進行得非常順利。我直接走近，向她打了招呼。我用了「我好像經常看到你」這個經典開頭，她也介紹了自己。這時，我們之間突然的安靜讓對話變得更加尷尬。但是身經百戰的我，很快就順利把話題銜接到了獨立日的煙火，又講了查理斯河的一些趣聞。最後，我成功地要到了她的微信。

我非常開心覺得這是一個進步。如果那天沒有決定去教堂

就不會在一個美麗的早晨遇到我所欣賞的人；如果以前沒有參加青年聖母軍活動，好像也不會鼓起勇氣去和一個陌生人講話。所以感謝天主，一步步地把我帶向教會，帶向聖母軍。



## 你們要歡喜踴躍 (連載之 9)

宗座勸諭·論當代世界成聖的召叫

教宗方濟各

18. 這樣，在天主恩寵的推動下，我們以許多微不足道的舉動，培養天主期望我們達到的聖德；我們不做自滿自足的人，而是要「善做天主各種恩寵的管理員」（伯前四 10）。紐西蘭（新西蘭）主教團正確地教導說，我們能夠以上主無條件的愛來愛人，因為復活的主已將祂強大的生命分享給我們脆弱的生命，「祂的愛沒有盡頭。祂一旦將之賜給我們，便再也不會收回。這愛是無條件的，而且永遠忠信。以這樣的方式去愛並不容易，因為我們常是那麼軟弱。然而，為使我們能夠以基督愛我們的方式去愛，基督與我們分享祂復活的生命。如此，我們的生命展現了祂的大能；即使在人性的軟弱中，祂的大能依然發揮作用。」

你在基督內的使命

19. 基督徒必須將自己在世上的使命看作成聖之道，因為「天主的旨意就是要你們成聖」（得前四 3）。每位聖人

都代表著一個使命，代表著天父的一個計畫；祂的計畫就是在歷史的某一時刻，反映和體現福音的某一面。

20. 這個使命在基督內找到最圓滿的意義，而且我們只能基於祂，才能了解這個使命。畢竟，聖德在於與基督結合為一，藉此活出祂生命的奧跡。聖德在於以獨特和個人的方式，與主耶穌的死亡和復活結為一體，不斷與祂一起死而復活。可是，聖德也體現在生活中，重現耶穌在世生活的不同方面：隱居生活、團體生活、親近最卑微的人、貧窮生活，以及其他以愛的自我交付。正如聖依納爵·羅耀拉所說，默觀這些奧跡有助我們透過自己的選擇和態度活現這些奧跡。這是因為「在耶穌的生平中都是祂奧跡的標記」、「耶穌的一生都在啟示天父」、「耶穌的一生都是救贖的奧跡」、「耶穌的一生都是『將萬有總歸於祂身上』的奧跡。」「基督所生活過的一切，祂要我們能在祂內活出來，而祂也要在我們內將之活出來。」

A. 基督的使命是什麼？

B. 我的使命又是什麼？與基督的使命有什麼關連？

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)  
請註明「野聲捐款」  
信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS  
Attn: Deacon Peter Chu  
郵寄地址：1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com  
教會網址：www.catholicchinese.org

# Eulogy for 韓王璐華

Thomas Han

~~~~~  
A mother. A wife. A friend. A neighborly companion. Throughout her life, she fulfilled all these roles and more, but to me, she's my beloved grandmother. It didn't take much to make her happy—a phone call, a card, a visit, or sitting next to her at church on Sundays. She lived to make our lives better and was proud of us.

As a child, I remember holding her hands, how delicate and soft they seemed and yet that never made them seem any less worn or sturdy. Her hands told stories of different times, of different worlds and hardships. She had grown up worlds away from me, in a different land, at a different time, in an era and a life that I would never know.

## *My grandmother had stories.*

Her stories consisted of learned lessons through adventures and struggles she and my grandfather experienced in their early years. My grandmother raised five children and greatly impacted the lives of her grandchildren. From a young age, she was brought up to understand the importance of hard work and the necessity of saving. Every Chinese New Year, my grandmother looked forward to seeing all the grandchildren line up and the joyful expression on our faces as she handed each one of us a red envelope.

The money was insignificant, I would have probably spent it on some meaningless toy that I would have lost interest in soon after, it was the meaning behind her gift that mattered. It was her saying, "I love you; I am your family and I want you to work hard as your family has before you."

The kind of love Grandma felt for us was a love without condition. She may not have approved of everything we did, may not have liked some of the decisions we made, but she didn't lecture, she didn't judge. She just kept loving us, letting us know that she was there and if we ever needed her, we could count on her to listen, to comfort, to help.

## *My grandmother's stories were lessons.*

But they were never told in words. From the time that I was very young, up until she could barely hear me speak on the phone, I remember her telling me, "好孩子." Those three little words, which as I grew older, were a constant reminder and motivation that I must work hard and persevere to accomplish my goals.

One of the most important lessons my grandmother taught me was that money can be squandered and property ruined, but what we inherited from her cannot be damaged, destroyed or lost. It is permanent, and it keeps her from becoming just a wonderful memory. It allows her in so many ways to remain just as alive as always—alive in our hearts.

So, for your wisdom, your humor, tenderness and compassion, your understanding, your patience and your love; thank you, Grandma. Thank you so much. I love you, Grandma, 請安息吧! 耶穌與您同在!

## 野聲捐款謝啟



紀念羅長基先生、周叔芸女士	100 元		
紀念于德源、于李英芳、于銘中	100 元		
Jennie Poon、Jacob Poon	100 元		
無名氏	50 元	陳世訓、陳寶芬	100 元
邊秀玉	80 元	Joseph Huang	50 元
Yi-Xian Xia	20 元	葉德蘭	200 元
白家姐妹	30 元	Mrs. Kidwell	100 元
無名氏	50 元	無名氏	30 元
朱素坤	50 元	楊正平、楊陳錦嫻	50 元
無名氏	150 元	徐擘、段小嬌	40 元
田志英	100 元	David Lau、Alice Lau	100 元
Helen Hom	200 元		